



A warm welcome to the
Anglican Parish of St John the Evangelist
celebrating
Trinity Sunday
and marking the
Week of Prayer for Reconciliation
31 May 2026

We acknowledge the Kurna people who are the traditional owners of this land on which we meet; land never ceded or sold. We pay our respects to their Elders, past and present. The Kurna people have loved and cared for this land for many thousands of years, continuing into the present and on into the future. We who have come later also love and care for this land. We commit to respectful listening and to working together for reconciliation with the traditional custodians.

Throughout the service, you are invited to say the words in regular bold print.

GATHERING IN GOD'S NAME

The Processional Hymn

(TiS 132)

1. **Holy, holy, holy! Lord God almighty,
early in the morning to you our praise shall be;
holy, holy, holy! merciful and mighty
God in three persons, blessed Trinity.**
2. **Holy, holy, holy! all the saints adore you,
casting down their golden crowns around the glassy sea;
cherubim and seraphim falling down before you,
God everlasting through eternity.**
3. **Holy, holy, holy! though the darkness hide you,
though the sinful human eye your glory may not see,
you alone are holy, there is none beside you
perfect in power, in love and purity.**
4. **Holy, holy, holy! Lord God almighty,
all your works shall praise your name in earth and sky and sea;
holy, holy, holy! merciful and mighty
God in three persons, blessed Trinity.**

Words: Reginald Heber 1783–1826 *alt.*

Welcome

Sentence

**Proclaim the Name: 'The Lord, the Lord, a God who is merciful and gracious,
slow to anger and abounding in steadfast love and faithfulness.'**

Exodus 34.6

Greeting

The Lord be with you.
And also with you.

باد.
جماعت: و نیز با تو با

We sit or kneel for the Prayer of Preparation

Let us pray.

**Almighty God,
to whom all hearts are open,
all desires known,
and from whom no secrets are hidden:
cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name,
through Christ our Lord. Amen.**

ای خدای قادر مطلق
که در نظر تو همه دلها آشکار و تمامی آرزوها معلوم
است و از تو هیچ سری مخفی نیست.
افکار ما را با الهام روح قدوس خود ظاهر بساز،
تا ما با اخلاص تو را محبت کنیم،
و به احترام شایسته نام مقدس ترا تمجید نماییم.
بوسیله خداوند ما عیسی مسیح!
آمین

The Kyries

**Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.**

خداوندا رحم فرما.
مسیحا رحم فرما.
خداوندا رحم فرما

Invitation to Confession

دعای توبه

Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is one; you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.' Jesus said: 'This is the great and first commandment. And a second is like it: you shall love your neighbour as yourself.'

Silence may be kept

Let us therefore bring our sins before the one true God, in penitence and faith.

**Merciful God,
our maker and our judge,
we have sinned against you
in thought, word, and deed,
and in what we have failed to do:
we have not loved you
with our whole heart;
we have not loved our neighbours
as ourselves;
we repent, and are sorry
for all our sins.
Father, forgive us.
Strengthen us to love and obey you
in newness of life;
through Jesus Christ our Lord. Amen.**

خدای رحیم و بخشنده،
پدر خداوند ما عیسی مسیح،
اعتراف می‌کنیم که در پندار، گفتار و کردار بر خلاف
رضای تو گناه ورزیده ایم،
تو را به تمامی دل محبت ننموده ایم
و نه همسایه خود را چون نفس خویش،
بر حسب رحمت عظیم خود
بر ما رحم فرما
و ما را از گناهانمان پاک گردان
ما را کمک کن تا بر تقصیرات خود غلبه بیابیم،
و ما را در آنچه باید بشویم، هدایت فرما،
تا اعمالمان عادلانه گردد،
دوستداران رحمت شویم،
و با تو، ای خداوند، با فروتنی گام برداریم
آمین.

The Absolution

Almighty God, who has promised
forgiveness to all who turn to him in faith:
✠ pardon you
and set you free from all your sins,
strengthen you in all goodness
and keep you in eternal life,
through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

خدای قادر مطلق که توبه کاران واقعی را می بخشد،
بر شما رحم فرماید و گناهان شما را ببخشد،
و شما را از قید هر گناهی آزاد کرده،
و شما را در هر نیکویی تأیید و تقویت نماید،
و در حیات جاودانی نگاهدارد؛
به وسیله خداوند ما عیسی مسیح.

آمین

We stand to sing the Gloria

**Glory to God in the highest,
and peace to God's people on earth.
Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world:
have mercy on us;
you are seated at the right hand of the
Father: receive our prayer.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High
Jesus Christ, ✠ with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen**

خدا را در اعلیٰ علین جلال،
و قوم او را بر زمین سلامت باد.
ای خداوند قادر مطلق و پدر،
تو را پرستش مینمائیم،
و تو را سپاس می گوئیم،
تو را بجهت جلالت ستایش می کنیم.
ای خداوند عیسی مسیح، پسر یگانه پدر،
خداوند خدا، بره خدا،
ای که گناه جهان را بر میداری:
بر ما ترحم فرما.
ای که بر دست راست پدر نشسته ای:
دعای ما را بپذیر.
زیرا تو تنها قدوسی،
تو تنها خداوندی،
تو تنها ای عیسی مسیح،
با روح القدس،
در جلال خدای پدر متعال هستی. آمین

We say together the Prayer of the Day

**Almighty and everlasting God,
you have given to us your servants grace
by the confession of a true faith
to acknowledge the glory of the eternal Trinity,
and in the power of the divine majesty
to worship the Unity:
keep us steadfast in this faith,
and evermore defend us from all adversities,
for you live and reign, one God, for ever and ever. Amen.**

THE MINISTRY OF THE WORD

A reading from the book of Exodus

(34.1-8)

¹ The LORD said to Moses, 'Chisel out two stone tablets like the first ones, and I will write on them the words that were on the first tablets, which you broke. ² Be ready in the morning, and then come up on

Mount Sinai. Present yourself to me there on top of the mountain. ³ No one is to come with you or be seen anywhere on the mountain; not even the flocks and herds may graze in front of the mountain.'

⁴ So Moses chiselled out two stone tablets like the first ones and went up Mount Sinai early in the morning, as the LORD had commanded him; and he carried the two stone tablets in his hands. ⁵ Then the LORD came down in the cloud and stood there with him and proclaimed his name, the LORD. ⁶ And he passed in front of Moses, proclaiming, 'The LORD, the LORD, the compassionate and

gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness, ⁷ maintaining love to thousands, and forgiving wickedness, rebellion and sin. Yet he does not leave the guilty unpunished; he punishes the children and their children for the sin of the parents to the third and fourth generation.' ⁸ Moses bowed to the ground at once and worshipped.

Hear the word of the Lord, **thanks be to God.**

For the Psalm – The Song of the Three Young Men 29-34 (APBA p. 399)

The congregation remains seated to sing the psalm.

JAMES TURLE



29. Blessed are you, the | God · of our | forebears:
worthy to be | praised and ex|alted for | ever.
30. Blessed is your holy and | glorious | name:
worthy to be | praised and ex|alted for | ever.
31. Blessed are you, glorious in your | holy | temple:
worthy to be | praised and ex|alted for | ever.
32. Blessed are you who be|hold the | depths:
worthy to be | praised and ex|alted for | ever.
33. Blessed are you on the | throne · of your | kingdom:
worthy to be | praised and ex|alted for | ever.
34. Blessed are you in the | heights of | heaven:
worthy to be | praised and ex|alted for | ever.

A reading from the second letter of Saint Paul to the Corinthians

(13.11-14)

¹¹ Finally, brothers and sisters, rejoice! Strive for full restoration, encourage one another, be of one mind, live in peace. And the God of love and peace will be with you.

¹² Greet one another with a holy kiss. ¹³ All God's people here send their greetings. ¹⁴ May the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

Hear the word of the Lord, **thanks be to God.**

*The music setting (with words) for this hymn is printed on the back cover of the booklet.
It is sung firstly by the Choir, then through a second time with the congregation.*

5. **Christ be with me, Christ within me,
Christ behind me, Christ before me,
Christ beside me, Christ to win me,
Christ to comfort and restore me,
Christ beneath me, Christ above me,
Christ in quiet, Christ in danger,
Christ in hearts of all that love me,
Christ in mouth of friend and stranger.**

From 'St Patrick's Breastplate' Gaelic 5th–7th cent., attrib. St Patrick c.389–c.461.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Glory to the Father, the Son, and the Holy Spirit,
to God who is, who was, and who is to come.

Alleluia!

The Lord be with you! **And also with you.**

A reading from the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint Matthew.

Glory to you Lord Jesus Christ.

(28.16-20)

¹⁶ The eleven disciples went to Galilee,
to the mountain where Jesus had told
them to go. ¹⁷ When they saw him, they
worshipped him; but some doubted.

¹⁸ Then Jesus came to them and said,
'All authority in heaven and on earth has
been given to me. ¹⁹ Therefore go and

make disciples of all nations, baptising
them in the name of the Father and of
the Son and of the Holy Spirit, ²⁰ and
teaching them to obey everything I have
commanded you. And surely I am with
you always, to the very end of the age.'

For the Gospel of the Lord, **praise to you Lord Jesus Christ.**

The Sermon



THE NICENE CREED

Let us stand and affirm the faith of the Church in the words of the Nicene Creed.

**We believe in one God,
the Father, the almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of the
Father, God from God, Light from Light,
true God from true God, begotten, not made,
of one being with the Father;
through him all things were made.
For us and for our salvation he came down
from heaven, was incarnate of the
Holy Spirit and the virgin Mary
and became truly human.
For our sake
he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge
the living and the dead
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the
giver of life, who proceeds from the Father
[and the Son],
who with the Father and the Son
is worshipped and glorified,
who has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and
apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.
✠ We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.**

ما ایمان داریم به یک خدای واحد،
پدر قادر مطلق،
خالق آسمان و زمین
و همه چیزهای دیدنی و نادیدنی.
ما ایمان داریم به یک خداوند، عیسی مسیح،
پسر یگانه خدا،
مولود جاودانی از پدر،
نور از نور، خدای حقیقی از خدای حقیقی،
که مولود است و مخلوق نی،
و او را با پدر یک ذات است.
بوسیله او همه چیز وجود یافت.
او به خاطر ما آدمیان و برای نجات ما از آسمان
نزول کرد،
و به قدرت روح القدس از مریم باکره متولد شده،
بشر گردید.
و به خاطر ما، در حکومت پنطیوس پیلطس
مصلوب شد،
رنج کشیده، مرد و مدفون گشت.
در روز سوم از مردگان برخاسته،
کتب مقدسه را به انجام رسانید.
و به آسمان صعود نموده،
به دست راست پدر نشسته است.
بار دیگر با جلال می آید،
تا زندگان و مردگان را داوری نمایید؛
و ملکوت او را انتها نخواهد بود.
ما ایمان داریم به روح القدس،
خداوند و بخشنده حیات،
که از پدر و پسر صادر می شود.
و با پدر و پسر او را عبادت و تمجید می باید کرد.
او بوسیله انبیا تکلم کرده است.
ما ایمان داریم به کلیسا واحد جامع مقدس
رسولان.
و به یک تعمیم برای آمرزش گناهان معتقدیم.
و قیامت مردگان و حیات عالم آینده را انتظار می
شیمک.
آمین

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Let us pray for the world and for the Church.

The response to each prayer is announced, but is often
Loving God, in your kindness, **hear our prayer.**

Members of the congregation have asked us to pray for these people:

Skip, Kit, Cody and all Bella's family and friends, Donald, Lynne, Joan, Tisha, Doreen, Susan, Graham, Michael, Helen, Beth, Pam, Carol, Gladys, Fr John, David, Alice, Loni, Willemien, Farshad, Maryam, Ashkan and Atrina, Shekayla, Thirza, Fatimeh, Wendy, Jane, Marlene, Will, Rosemary, Tony & Nicola, Keith & Judith, Mark, Judith & John, Heather & Nick, Jeannie, Dorothy, Morgan.

Prayers conclude

Almighty God, you have promised to hear our prayers.

Grant that what we have asked in faith we may by your grace receive, through Jesus Christ our Lord. Amen.

We stand for the greeting of peace

THE GREETING OF PEACE

We are the body of Christ.

His Spirit is with us.

The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

While observing physical distancing, we share signs of God's Peace

The offertory hymn

(TiS 478 vss 1-3)

1. **I bind unto myself today
the strong name of the Trinity
by invocation of the same,
the Three in One, and One in Three.**

2. **I bind this day to me for ever,
by power of faith, Christ's incarnation,
his baptism in the Jordan river,
his death on cross for my salvation,
his bursting from the spiced tomb,
his riding up the heavenly way,
his coming at the day of doom:
I bind unto myself today.**

3. **I bind unto myself today
the virtues of the starlit heaven,
the glorious sun's life-giving ray,
the whiteness of the moon at even,
the flashing of the lightning free,
the whirling wind's tempestuous shocks,
the stable earth, the deep salt sea
around the old eternal rocks.**

From 'St Patrick's Breastplate' Gaelic 5th–7th cent. attrib. St Patrick c.389–c.461, version by Cecil Frances Alexander 1818–95

The altar is prepared; the priest says the prayer over the gifts of the people

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have these gifts to share. Accept and use our offerings for your glory and for the service of your kingdom. **Blessed be God for ever.**

THE GREAT THANKSGIVING

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

سرپرست: خداوند با شما باد

جماعت: و همچنین با شما باد

سرپرست: دل‌های خود را به‌سوی او برافرازید.

جماعت: به سوی خداوند بر می‌افرازیم.

سرپرست: خداوند خدای خود را شکر گوئیم.

جماعت: شکر و سپاس او را سزاست

All glory and honour be yours always and everywhere,
mighty Creator, everliving God.

We give you thanks and praise for your Son,
our Saviour Jesus Christ,
who by the power of your Spirit was born of Mary
and lived as one of us.

By his death on the cross and rising to new life,
he offered the one true sacrifice for sin
and obtained an eternal deliverance for his people.

Through him, you have revealed to us
your glory in the community of your love,
three persons,
one God,
ever to be worshipped and adored.

Therefore with angels and archangels,
and with all the company of heaven,
we proclaim your great and glorious name,
for ever praising you and singing:

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
Heaven and Earth are full of your Glory.
Hosanna in the highest.**

قدوس، قدوس، قدوس خدایند،
خدای قوت و عظمت،
آسمان و زمین از جلال تو مملو است.
هوشیاعانا، در اعلیٰ علیین.

✘ **Blessed is he / the one who comes
in the Name of the Lord
Hosanna in the highest.**

مبارک است آنکه به نام خداوند می‌آید. هوشیاعانا، در
اعلیٰ علیین.

Merciful God, we thank you for these gifts of your creation,
this bread and wine,
and we pray that by your Word and Holy Spirit,
we who eat and drink them may be partakers of
Christ's body and blood.

On the night he was betrayed Jesus took bread;
and when he had given you thanks
he broke it, and gave it to his disciples, saying,
'Take, eat. This is my body given for you.
Do this in remembrance of me.'

After supper, he took the cup,
and again giving you thanks he gave it to his disciples, saying,
'Drink from this, all of you.
This is my blood of the new covenant
shed for you and for many for the forgiveness of sins.
Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.'

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

مسیح جان داد؛
مسیح برخاسته است؛
مسیح باز خواهد گشت.

Therefore we do as our Saviour has commanded:
proclaiming his offering of himself
made once for all upon the cross,
his mighty Resurrection and glorious Ascension,
and looking for his coming again,
we celebrate, with this bread and this cup,
his one perfect and sufficient sacrifice
for the sins of the whole world.

✠ Renew us by your Holy Spirit;
unite us in the body of your Son,
and bring us with all your people into the joy of your eternal kingdom;
through Jesus Christ our Lord,
with whom, and in whom, in the fellowship of the Holy Spirit,
we worship you, Father, in songs of never-ending praise:

**Blessing and honour
and glory and power
are yours for ever and ever. Amen.**

برکت و حرمت، جلال و قدرت
از آن تو باد از حال تا به ابد. آمین.

THE LORD'S PRAYER

As our Saviour Christ has taught us, we are confident to pray,

**Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done
on Earth as in Heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power
and the glory are yours
now and forever. Amen**

ای پدر ما که در آسمانی ،
نام تو مقدس باد،
ملکوت تو بیاید،
اراده تو چنانکه در آسمان است،
بر زمین نیز کرده شود.
نان کفاف ما را امروز به ما بده.
گناهان ما را ببخش،
چنانکه ما نیز مقصرین خود را می بخشیم،
ما را در آزمایش میاور،
بلکه از شریر رهایی ده.
زیرا که ملکوت و قدرت و جلال
تا ابد الابد از آن تو است.
آمین!

THE BREAKING OF THE BREAD AND THE COMMUNION

We break this bread to share in the body of Christ.
We who are many are one body,
for we all share in the one bread.

Agnus Dei

**Jesus, Lamb of God,
have mercy on us.
Jesus, bearer of our sins,
have mercy on us.
Jesus, redeemer of the world,
grant us your peace.**

ای عیسی، برهٔ خدا،
بر ما رحم فرما.
ای عیسی، حامل گناهان ما،
بر ما رحم فرما.
ای عیسی، رهاکننده جهان،
به ما صلح و سلامتی عطا فرما.

Invitation to Communion

The gifts of God for the people of God.
Come let us take this holy sacrament of the body and blood of Christ
in remembrance that he died for us,
and feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

*Visitors from all traditions are invited to participate as you prefer – either by coming forward to receive communion, or coming forward for a blessing – indicated by hands folded rather than open. **Gluten free wafers are available for any who ask for one.** Communion is given at the head of the aisle in the form of intincted bread.*

*The **shared chalice** is available to any who would like it.*

The body and blood of Christ keep you in eternal life. **Amen.**

*You are invited to receive communion **standing**.*

*A long kneeler is also in place for any who prefer to receive communion **kneeling**.
The diocese does not permit people to dip their wafers into the chalice.*

During communion, the ministry of anointing and prayer for healing is offered in the baptistery at the church entrance. You can receive this ministry for yourself or on behalf of anyone in your prayers.

THE SENDING OUT OF GOD'S PEOPLE

Prayer after Communion

**Almighty and eternal God,
may we who have received this sacrament
of your Son's body and blood
worship you in all we do,
proclaim your word to all the world,
and live in the power of your Spirit. Amen.**

خدای قادر مطلق و ازلی، باشد که ما که این
راز بدن و خون پسرت را دریافت کرده‌ایم، تو
را در هر کاری که انجام می‌دهیم عبادت کنیم،
کلام خود را به تمام جهان اعلام کن و در قدرت
روح تو زندگی کنیم.
آمین.

There may be notices shared at this time.

The Thanksgiving Hymn

(TiS 478 vss 4 & 7)

4. **I bind unto myself today
the power of God to hold and lead,
his eye to watch, his might to stay,
his ear to hearken to my need,
the wisdom of my God to teach,
his hand to guide, his shield to ward,
the word of God to give me speech,
his heavenly host to be my guard.**

7. **I bind unto myself the name,
the strong name of the Trinity
by invocation of the same,
the Three in One and One in Three,
of whom all nature has creation,
eternal Father, Spirit, Word.
Praise to the Lord of my salvation;
salvation is of Christ the Lord! Amen.**

Blessing

God the Holy Trinity make you strong
in faith and love,
defend you on every side,
and guide you in all truth and peace;
and the blessing of God almighty,
the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit,
be among you and remain with you always.
Amen.

باشند که روح شما را به تمام حقیقت هدایت کند،
به شما لطف می کند تا این را اعتراف کنید
عیسی مسیح خداوند است، و برای اعلام
کارهای شگفت انگیز خداوند؛
و به برکت خداوند متعال
پدر، پسر و روح القدس،
در میان شما باشم و همیشه با شما باشم
آمین

Dismissal

Go in peace to love and serve the Lord:
In the name of Christ. Amen

به سلامت بروید و خداوند را محبت و خدمت کنید.
در نام مسیح. آمین.

Liturgy and Psalm are from A Prayer Book for Australia, Copyright Broughton Publishing 1995.

Hymn texts are from Together in Song, HarperCollinsReligious 1999



Prayers

Pray for:

- The Eglise Anglicane du Rwanda *Primate* ++Laurent Mbanda;
- The Anglican Mandarin-speaking congregation, Unley: Deo Vistar;
- All licensed clergy and lay ministers in the Diocese of Willochra;
- The Diocese of The Murray as it reflects on the future shape and direction of life in the service of the Good News;
- The National Council of Churches: +Phillip Huggins.

The Rainbow Prayer (for Reconciliation Week)

Dear Loving Lord, Creator of all,
you created us all in your own image,
one image – many colours,
one image – many cultures.
You made us come together like a rainbow,
separate parts but coming together in one creation.
Help us to see the beauty you have created in each and every one of us.

Dear Loving Lord, Creator of all,
you gave us hearts to love and minds to reason.
Help us to understand our differences and grow in love for each other.
Help us to come together as the rainbow comes together,
many colours, shining as one creation over all the earth
as you intended us to be.
In the name of your dear Son, Jesus Christ.

Amen.

– Rev'd Robyn Davis, NATSIAC Life Member, Diocese of Bendigo



HYMN CH4 639 vs 5

CLONMACNOISE

8888 D



5 Christ be with me, Christ with-in me, Christ be-hind me, Christ be-fore me, Christ be-side me, Christ to win me, Christ to com-fort and re-store me, Christ be-neath me, Christ a-bove me, Christ in qui-et, Christ in dan-ger, Christ in hearts of all that love me, Christ in mouth of friend and stran-ger.



St David's Anglican Church, Burnside

All are welcome to attend a **FREE CONCERT** to celebrate 40 years since the installation of the organ.

Sunday 14th June, 2026, at 3pm
490 Glynburn Road, Burnside

Produced by the Organ Music Society of Adelaide
and featuring

Graham Bell	Organ
Ray Booth	Organ
Nicola Beveridge	Soprano

There will be some light refreshments afterwards.

PARISH CONTACTS

Parish Priest:	Rev Peter Balabanski	8223 1014
Peter's email & mobile no.:	peter.balabanski@gmail.com	0427 733 230

~ Monday is Peter's day off and the office is closed ~

Office (Tue, Wed & Thu):	Barbara Murray	8223 2348
Email:	stjohnshalifaxstreet@gmail.com Website: www.stjohnsadelaide.org.au	